



BOX 4-5-9

EDITION MONDIALE

NOUVELLES DU BUREAU DE SERVICES GENERAUX D'A. A.



Edition de Noel 1969

Vol. 3 No. 1

• 305 East 45th Street, N.Y. • Adresse postale: Box 459, Grand Central Post Office, N.Y. 10017 •

LE LANGUE DU COEUR ENTENDU DANS LE MONDE ENTIER

La Fraternité A.A. surmonte les frontières tant naturelles qu'humaines puisque les alcooliques du monde entier, quelque soit leur langue natale, entendent le message A.A. dans le langage du coeur.

Ces vérités devinrent particulièrement évidentes lorsque 27 délégués se joignirent aux membres du Bureau des Services Généraux à New York, du 9 au 11 octobre 1969, lors de la toute première Réunion Mondiale des Services A.A.

La note dominante fut exprimée dès la session d'ouverture dans les saluts chaleureux du Dr. John L. Norris (Dr. Jack), président non-alcoolique de notre B.S.B. d'Amérique du Nord, et par le rapport que

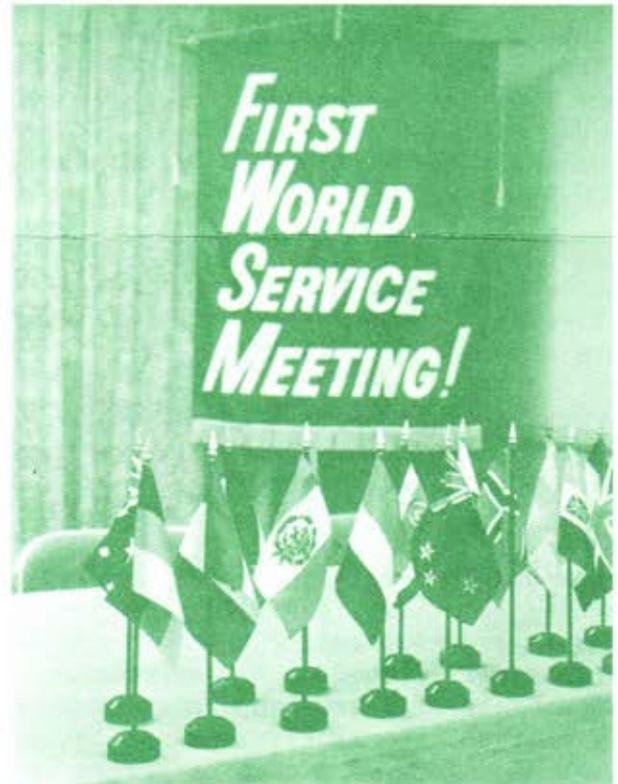
CHERS AMIS,

C'est probablement le plus beau Noël que nous ayons jamais connu. Les progrès exemplaires de A.A. dans le monde entier ont atteint leur point culminant lors de la Réunion Mondiale des Services. Ils peuvent être considérés comme les plus grands bienfaits qui nous aient été accordés cette année 1969. Encore plus qu'auparavant, nous sentons vraiment que notre famille A.A. ne connaît ni les barrières géographiques ni celles des coutumes et des langues.

C'est avec une profonde gratitude et reconnaissance que Lois et moi-même envoyons à chacun de vous nos voeux de Fêtes les plus chaleureux.

Toujours vôtre,

BILL



fit Bill W. sur la naissance des services A.A.

On retrouva cette unité lorsque les délégués récitèrent en coeur, chacun dans leur langue, la Première Tradition A.A.:

Notre bien commun devrait venir en premier. La guérison personnelle dépend de l'unité A.A.

Bill décrivit également les expériences américaines et canadiennes des premières années de A.A., qui furent à l'origine des Douze Traditions.

Les rapports de chaque région représentée à la Réunion soulignèrent les similitudes entre les challenges A.A. et leurs réponses dans le monde entier.

Les points principaux des rapports sont

les suivants:

AUSTRALIE: LES A.A. TROUVENT QUE LE SUCCES APPORTE DES PROBLEMES

"A.A. est tellement accepté par notre communauté qu'il présente peu d'intérêt pour notre media," ont dit Bérenice et Laurie.

Comme l'Australie n'a pas son propre bureau national des services, les groupes de chaque état sont, du moins des services de leur région. Le responsable des Relations Publiques de chaque état s'arrange par exemple pour que les membres A.A. s'adressent à des groupes non-alcooliques.

Tous les hôpitaux soignent l'alcoolisme comme une maladie particulière et coopère avec les autorités A.A. des prisons et utilise A.A. comme agents essentiels dans leurs efforts de réhabilitation.

Une convention annuelle, commencée en 1959 réunit tous les membres du continent, un état différent jouant rôle d'hôte chaque année.

La Conférence australienne des Services annuelle qui s'est réunie le même week-end que la convention, a commencé également à aider et coordonner les centres indépendants déjà existants des services. Elle fait des recommandations sur les problèmes A.A. communs à tous et compte aujourd'hui une compagnie d'édition australienne.

BELGIQUE: LA PUBLICITE PAYE

Les groupes A.A. d'expression française et flamande prospèrent en Belgique. Mais, en 1968, les services A.A. pour alcooliques flamands furent organisés suivant les conseils des brochures "Partenaires à A.A." et "Guide des structures des Services Généraux" fournis par New-York, ont fait savoir Dolfe, secrétaire, et Andries Van Staen, président non-alcoolique de leur Conseil d'Administration.

Il y a maintenant 94 groupes, en plus des trois groupes dans les institutions psy-

chiatriques et le groupe d'un hôpital. La loi belge interdit la formation des groupes en prison mais des groupes des forces armées existent dans presque chaque ville de garnison.

Un Conseil des Services Généraux (6 non-alcooliques, 2 A.A. de chaque province) est responsable du B.S.G., de la publication et d'un Comité d'Information Publique.

Des volontaires publient un périodique A.A. et traduisent la littérature d'information. Heureusement, un Conseil d'Administration Consultatif coprenant des A.A. d'expression française sera bientôt formé.

Chaque groupe envoie des délégués au Groupe de Travail des Provinces, dirigé par un Comité de Travail des Provinces. Ceux-ci, aidés des membres du Conseil d'Administration et d'un délégué de chaque province, d'un secrétaire, d'un trésorier et d'un délégué pour la publication, préparent la Conférence des Services Généraux flamands annuelle.

.....

Vous apprenez avec plaisir que le "Grand Livre" est maintenant disponible dans les langues suivantes: Afrikaans, Finlandais, L'Espagnol, Français, Allemand, Norvégienne, Portugais, et Flamand.

▼



AMERIQUE CENTRALE: PLUSIEURS CENTRES DES SERVICES

L'histoire A.A. d'Amérique Centrale, tant dans la zone nord que dans la zone sud, est l'histoire d'une croissance. L'El Salvador, le Honduras, le Costa Rica et le Guatemala, ont un bureau des services nationaux qui permet aux groupes, anciens et nouveaux, de garder contact les uns avec les autres; il agit également comme une "force contre un esprit de clocher négatif" dirent Roberto et Gustavo. Le Conseil d'Administration des Services Généraux d'El Salvador publièrent récemment en espagnol le Grand Livre.

Le Nicaragua a trois intergroupes distincts et le Panama n'a que des groupes. La plupart des groupes d'Amérique Centrale se rencontrent tous les jours et de nombreux groupes font des excursions pour rendre visite aux autres groupes et y pratiquer le 12ème Etape.

Il y a un problème financier mais les ventes de littérature, les profits des excursions et les contributions ont permis jusqu'à présent d'observer la 7ème Tradition.

Les groupes d'Amérique Centrale organisent une convention annuelle, de nombreuses réunions publiques, des réunions anniversaires de groupes et maintes autres activités A.A. Tous les pays ont besoin de meilleures conditions de publication afin que la littérature soit plus facilement accessible à tous. (Ce problème sera étudié par le Conseil d'Administration des Directeurs des Services Mondiaux A.A., Inc.).

COLOMBIE: 119 GROUPES EN CINQ ANS

Lorsque le Bureau des Services Généraux de Colombie commença son oeuvre en tant que centre de distribution de documentation, il y avait 11 groupes dans 10 villes. Un prêt fait par le Conseil des Services Généraux d'Amérique du Nord en 1964 fut d'un grand secours, nous dit Arturo, membre du Bureau des Services Généraux de Medellin.

UNE DATE LIMITE IMPORTANTE - 1er DECEMBRE
(QUEBEC: ATTENTION)

Afin que nous puissions adresser à votre groupe tout alcoolique malade de votre communauté, nous devons posséder des informations exactes. S.V.P., que votre groupe envoie sa carte de Renseignements pour l'Annuaire Mondial 1970, Ière Partie (Etats-Unis et Canada seulement) avant le 1er décembre 1969.

Les voyageurs ont l'habitude de venir vous trouver et cela nous permet de savoir où envoyer les avis concernant Miami Beach, les nouveaux livres, le A.A. dans le monde entier, et bien plus.

* * * *

LIMITE: Les cadeaux individuels et de groupe doivent être reçus au B.S.G. avant le 31 décembre 1969, si l'on veut qu'ils soient mentionnés dans l'Annuaire Mondial de 1970.

"Oh oui," répondit un parrain, "nous ne sommes auto-financés que dans la mesure où nous donnons de l'argent. Nous ne laissons personne régler nos dépenses."

Au début, A.A. était financé (20 \$ par mois) par une firme commerciale, mais des problèmes naquirent. Aujourd'hui les membres les ont pratiquement tous résolus et ils sont fiers de se conformer aux Douze Traditions.

Il y a en 1969 130 groupes dans 63 villes; quelques bons intergroupes et le bureau de Medellin qui fournit de la documentation gratuite aux nouveaux groupes des huit pays avoisinants. Ses dépenses se montent aujourd'hui à 330 \$ par mois.

S'il n'y avait pas eu un centre d'informations générales (B.S.G.) pour les nouveaux groupes, chacun d'entre eux aurait peut-être suivi sa propre voie et le A.A. de Colombie aurait été divisé, aurait peut-être fonctionné de façon inadéquate et les groupes se seraient combattus les uns les autres, indifférents aux Traditions.

Les six membres non-alcooliques du Conseil d'Administration ont fourni un travail

d'information publique exemplaire citons le cas de l'avoué G.V. Bustamante, président du Conseil d'Administration, qui persuada les grandes compagnies d'acheter la documentation A.A., en particulier la version espagnole de "Qu'est-il arrivé à Joe?".

FINLANDE: LES INTERGROUPE A.A. N'ONT PAS DE SUCCES

"Les réunions régionales et les rassemblements nationaux (près d'un millier de participants par trimestre) sont très populaires et le centre des services (B.S.G.) pour tout le pays a bien travaillé ces quinze dernières années," expliquèrent Johan et Veikko.

Ce centre publie deux fois par mois Les Informations (700 abonnés) qui contient des nouvelles, un rapport financier, les dates d'anniversaire des membres A.A. et les rectifications d'annuaire. L'annuaire des groupes est publié trois fois par an. Presque toutes les réunions ont lieu à huit-clos, de sorte que très peu d'étrangers arrivent à voir le travail A.A.

La Décision, un magazine mensuel (2.000 abonnés) contient des articles écrits par les membres locaux, ainsi que des illustrations et des traductions du Grapevine.

Le Grand Livre finnois contient une histoire de A.A. dans ce pays, seize histoires finnoises et les déclarations de l'Archevêque de Finlande et du président de la Commission de Médecine.

Le plus difficile a été de trouver les termes qui conviennent le mieux pour traduire en finlandais et suédois la littérature A.A. Des rectifications sont faites dans chaque nouvelle publication.

FRANCE: NOMBREUX SOLITAIRES DANS LES PROVINCES

Les cinq groupes de Paris et les trois groupes suburbains forment le coeur vigoureux du A.A. français, mais dans les provinces de nombreux Solitaires ont des difficultés, ont expliqué Jacques et Bernard.

Les difficultés ont été nombreuses depuis la fondation de A.A. qui date de neuf ans (il fut aidé par le groupe américain de Paris.) Citons:

1) Confusion par les membres de la distinction entre le Comité Intergroupe de Paris et le Conseil des Services Généraux français. L'Intergroupe se charge de répondre au téléphone A.A. et a engagé du personnel pour cela, et s'efforce de s'occuper des Relations Publiques et des relations inter-groupes. Le Conseil d'Administration, par contre, est responsable avant tout de la publication A.A., de la distribution et des relations de A.A. avec les autres pays.

2) Manque de fonds. De nombreux nouveaux membres français, comme ceux des autres pays, possèdent peu ou pas d'argent. Le A.A. français, néanmoins, "respectant la 9ème Tradition...a refusé de devenir un service public." Cela aurait pu apporter des avantages financiers mais A.A. aurait été dépendant du gouvernement.

3) La littérature est commandée au Québec. Seuls quelques titres sont publiés en France.

Le A.A. français a tenu sa première Conférence des Services Généraux cet automne à Paris avec "grand espoir et grand coeur."

La suite au prochain numéro, à suivre: L'Allemagne, La Hollande, Le Mexique, La Nouvelle Zélande, La Norvège, L'Afrique du Sud, Le Royaume-Uni et un note bref au sujet du réunions mondial du futur.



A tous, Joyeux Noel
et Bonne Année

De la part de tout le personnel
des Services Généraux